

лаете».²⁷ Устами Филалета Карамзин дает следующее определение счастью: «Мы разумеем под счастьем такое состояние души, в котором бы она могла беспрестанно наслаждаться живыми удовольствиями».²⁸ Филалет признается, что не любит стойков, которые «заранее кладут сердце в холодную могилу», но считает, что страсти должны быть ограничены рассудком. Временное лишение, по существу, сохраняет «способность наслаждаться» — вот идея, которая развивается Филалетом, выражающим мнение самого Карамзина. Этой же самой идеей была проникнута повесть Антона Валля «Омар».

В «Разговоре о счастье» Карамзин формулирует свой девиз: «Трудись, живи и наслаждайся». Итогом диалога Мелодора и Филалета становится мысль: «Быть счастливым есть быть добрым».²⁹ Такое понимание проблемы счастья русский писатель мог найти в новеллах Валля, в частности в его наиболее известной повести «Антония».

Конечно, «Разговор о счастье» был результатом долголетних раздумий Карамзина, стремившегося определить свое собственное отношение к этой проблеме. Едва ли писатель находился в какой-то прямой зависимости от немецкого новеллиста. Однако знакомство с его произведениями, по-видимому, все же не прошло совершенно бесследно для Карамзина.

«Безделки» Антона Валля обратили на себя внимание одного переводчика, подписавшегося инициалами И. М., который выпустил сборник повестей, переведенных с французского.³⁰

Составители «Сводного каталога» указывают, что Христиану Леберехту Гейне принадлежит только первая повесть «Антония».³¹ Однако, как удалось установить, следующая повесть, «Омар», — это тоже перевод из Антона Валля.³² Еще

²⁷ Н. М. Карамзин, Сочинения, т. III. СПб., 1848, стр. 659.— Об этой идиллии см. статью А. Кросса в настоящем сборнике (стр. 216—218).

²⁸ Там же, стр. 480.

²⁹ Там же, стр. 503.

³⁰ Антония дочь графа О..., первого камергера короля П***. Достопамятнейший и достойнейший любопытства анекдот, с присовокуплением разных забавных, нравоучительных, критических и приятных для сердца повестей, выбранных из новейших лучших немецких писателей. Калуга, 1793.— Источником для русского переводчика послужил указанный нами сборник переводов Полье (Париж, 1787).

³¹ Сводный каталог русской книги XVIII в., т. I. Изд. Библиотеки им. В. И. Ленина, М., 1963, стр. 206.

³² Ср.: Anton Wall. Omar. Eine Erzählung in sieben Kapiteln. In: Anton Wall. Bagatellen, Bd. I, SS. 97—125.— Такое же название («Омар. Восточная повесть») носит один из переводов И. Г. Рахманинова, но это